

Preface

The melody of the song *Portsmouth* (the port on England's south coast) is from *The English Dancing Master*, a collection of popular 17th century English dance music published in London by **John Playford** (1623–1686) in 17 editions between 1651 and 1728. Some of the pieces were written specially for the collection; others were well known melodies which in many cases dated back to the 16th century. The names of the various composers have not been preserved. Every piece was accompanied by instructions for the appropriate dance.

Portsmouth was included in the eleventh edition of *The English Dancing Master*, which appeared in 1701.

Having interpreted the traditional Scottish *Sailors Hornpipe* in his first album *Tubular Bells* in 1973, the British pop individualist **Mike Oldfield** reactivated the Portsmouth melody in an instrumental version in 1976, which finished up third in the UK charts.

Performance notes

Perform exactly in the indicated tempo, keep the style effortless but not too floppy. Clapping and stamping to the melody is recommended to express the affirmation of life, which is fundamental to the song. In general, the interpretation should not let the audience sit still. Increase the volume and intensity of the performance until it ends with a loud shout of „Ports-mouth“.

Carsten Gerlitz, was born in 1966, studied music and computer science. He works as a musician, choirmaster, arranger and author for various publishers and labels. He has his own sound studio where he produces and directs music and spoken word productions. He has also produced a number of CDs with his choir „THE HAPPY DISHARMONISTS – Chor einmal anders“ (Chor with a Difference) in 1995. Gerlitz was awarded the Kulturpreis in Berlin.

Vorwort

Die Melodie des Liedes *Portsmouth* (der Name einer englischen Hafenstadt) stammt aus *The English Dancing Master*, einer Sammlung populärer englischer Tanzmusik aus dem 17. Jahrhundert. Sie wurde von **John Playford** (1623–1686) herausgegeben und erschien zwischen 1651 und 1728 in London in 17 Ausgaben. Die Stücke wurden zum Teil für die Sammlung geschrieben. Teilweise handelte es sich um bereits weit verbreitete Melodien, die oft noch aus dem 16. Jahrhundert stammten. Die Namen der Komponisten sind nicht überliefert. Zu jeder Melodie waren auch Anweisungen für die entsprechende Tanzbewegung angegeben. *Portsmouth* war in der elften Ausgabe des *Dancing Master* enthalten (1701) und erschien

1976 auf dem britische Pop-Individualist **Mike Oldfield** reaktiviert bereits 1973 in seinem Debut-Album *Tubular Bells* das schottische Traditional *Sailors Hornpipe* interpretiert hatte, die Melodie wieder auf und gelangte mit seiner Instrumental-Version auf Platz drei der UK-Charts.

Aufführungshinweise

Musizieren Sie genau im angegebenen Zeitmaß, tänzerisch und nicht zu lieblich. Klatschen und stampfen Sie zum Gesang und bringen Sie den lebensbejahenden Grundcharakter des Liedes zum Klingen. Ihre Interpretation darf die Zuhörer nicht ruhig sitzen lassen. Steigern Sie Lautstärke und Intensität bis hin zum abschließend laut ausgerufenen „Ports-mouth“.

Carsten Gerlitz, geboren 1966 in Berlin, studierte Musik und Informatik. Er arbeitet als Musiker, Chorleiter, Arrangeur und Autor für verschiedene Verlage und Labels. Im eigenen Tonstudio betreut und leitet er Wort- und Musikproduktionen. Mit seinem Chor „THE HAPPY DISHARMONISTS – Chor einmal anders“ produzierte er zahlreiche CDs. Gerlitz erhielt 1995 den Berliner Kulturpreis „Bonzo“.

Portsmouth

SATB a cappella and Piano

Words: Irene Wohlfahrt

Music: Traditional
Arranger: Carsten Gerlitz

A $\text{♩} = 104$

mf

S The sun was setting ov - er Ports - mouth I last stood at its gate. And

mp

A Mh, doot doo.

mp

T Mh, doot doo.

mp

B Dm ts dm ts dm ts dm ts dm ts doot doo.

Piano/Klavier (optional)

5

now that I'm heading back to Ports I hope that I'm not too late. And my train, it is speeding down the

Mh, mh,

Mh, mh,

Dm ts dm dm ts dm ts, doo doo dn doo dn doo. Dm ts dm ts



10

rail - way. Just one hour and I'll be there. On - ly pain have a the rail - way

mh.

dm ts dm ts dm ts, doo doo doo. dm dm dm ts dm ts

15

build - ing cast - les in the sh, far from my town, that's

thought by staying far from my town, I'd find that's missing in my

Ooh, far from I'd find that's missing in my

dm ts, dn doo doo. Dm ts dm ts dm ts dm ts dm ts dm ts.

clap or stamp



20 *f*

missing in my life.— The ans - wer has always been in Ports - mouth, I know now I ar - rive

life. The ans - wer is Ports - mouth, I know now, that I ar - rive. The

mf

life. The ans - wer is Ports - mouth, I know now that now, that I ar - rive.

Doo doo, dm ts dm ts dm ts dm ts doo doo dm ts doo doo ts

25 **C** *mf* *f*

Ooh, _____ the sun and peace, peace is setting ov - er me. I have come back to you,

sun is setting as I'm resting in my _____ and peace is setting ov - er me. So come back to

Setting as _____ ing and _____ ac is setting ov - er me. _____ Come back to

dm ts dm ts dm ts dm ts dm ts doo doo doo ts dm ts dm ts

Fine *f*

30

Ports - mouth, now I find my de-sti - ny. The sun was a ov - er Ports mouth

Ports - mouth, my de-sti - ny. The sun was a ov - er sun ov - er

Ports - mouth, my de-sti - ny. Ports-mouth The sun setting ov - er Portsmouth

dm ts dm ts doo doo doo ts doo doo dm ts dm ts dm ts

35

when I last stood at its gate. And now that I'm heading back to Ports - mouth,

Ports - mouth, when I last stood at its gate. Now head - ing Ports - mouth, I hope that

when I last stood at its gate. And now that head - ing, heading back to Ports - mouth,

dm ts doo doo dm ts dm ts dm ts dm ts



39

I hope that I'm not too late. And my train, it is speeding down the rail Just one more hour and I'll be

I'm not too late to Portsmouth... My train down the One more hour and

well, I hope I'm not too late. My train speeding down the rail-way. Just one more hour and I'll be

dm ts doo doo dn doo dn doo. Dm ts ts dm ts dm ts doo doo

44

there. On-ly pairs know along the rail - way build - ing cast-les in the air.

I'll be there. ports - known along the rail - way build - ing cast-les in the air. I

I'll be there. ports - moun known along the rail - way build - ing in the air.

doo, doo dm ts dm ts dm ts dm ts dm ts doo doo dn doo dn doo.

D. S.

